Porównanie tłumaczeń Jozuego 16:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od Tappuachu (z kolei) granica ciągnęła się na zachód do potoku Kana, a kończyła się na wybrzeżu morza. To jest dziedzictwo plemienia synów Efraima według ich rodów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Od Tapuach z kolei, granica biegła na zachód do potoku Kana, a kończyła się na wybrzeżu morza. To były ziemie należące do dziedzictwa plemienia Efraima według ich rodów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Od Tappuach granica biegła na zachód do potoku Kana, a kończyła się przy morzu. Takie było dziedzictwo pokolenia synów Efraima według ich rodzin. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Od Tafua bieży ta granica ku zachodowi do potoku Kana, a kończy się przy morzu. Toć jest dziedzictwo pokolenia synów Efraimowych według domów ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z Tafua zasię przechodzi ku morzu na Dolinę Trzcińską i są wyszcia jej do morza nasłońszego. Ta jest osiadłość pokolenia synów Efraim według domów ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z Tappuach biegła granica na zachód do potoku Kana i dochodziła do morza. Takie było dziedzictwo pokolenia Efraima według ich rodów; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od Tappuach zaś granica biegnie na zachód do potoku Kana, a kończy się na wybrzeżu morskim. To jest dziedzictwo plemienia synów Efraima według ich rodów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od Tappuach granica biegła na zachód do potoku Kana i kończyła się nad morzem. Oto posiadłość plemienia Efraima według jego rodów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z Tappuacha granica prowadzi na zachód do potoku Kana i kończy się przy morzu. Taka jest dziedziczna posiadłość plemienia Efraima odpowiednio do ich rodów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z Tappuach idzie granica na zachód do potoku Kana, następnie do morza. Taka jest posiadłość pokolenia Efraimitów odpowiednio do ich rodów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і від Тафи підуть границі до моря до Хелкани, і їхній вихід (кінець) буде при морі. Це насліддя племени Ефраїма за їхніми родами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z Tappuach ta granica idzie ku zachodowi, do potoku Kana, a kończy się nad morzem. Oto dziedziczna posiadłość różnych rodów pokolenia synów Efraima. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Od Tappuachu granica biegła na zachód ku dolinie potoku Kana, a jej krańcem było morze. Oto dziedzictwo plemienia synów Efraima według ich rodzin. |